

## Explanation of Symbols

### Explicación de los símbolos

## Explication des symboles

### Explicação dos Símbolos



See Instructions for Use  
Vea las instrucciones de uso  
Voir les instructions d'utilisation  
Leia as instruções de utilização



Date of Manufacture  
Fecha de fabricación  
Date de fabrication  
Data de fabrico



Do Not Reuse  
Para un solo uso  
À usage unique  
Para usar uma só vez



Temperature operating range and accuracy  
Rango de funcionamiento y exactitud de temperatura  
Plage de fonctionnement et exactitude de température  
Temperaturbereich und -genauigkeit  
Limites de funcionamento e exactidão de temperatura



Method of Sterilization—Ethylene Oxide  
Método de esterilización—Óxido de etileno  
Méthode de stérilisation—Oxyde d'éthylène  
Método de esterilização—Óxido de etileno



Method of sterilization—Gamma  
Método de esterilización—Gamma  
Méthode de stérilisation—Gamma  
Método de esterilização—Gama



Sterile  
Estéril  
Stérile  
Esterilizado



Use by  
A utilizar antes de  
À utiliser avant le  
Usar antes de



Batch Code  
Número de lote  
Numéro de lot  
Número de lote



Catalog No.  
Código  
Numéro de catalogue  
Nº de catálogo

### Rx Only

**Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).**

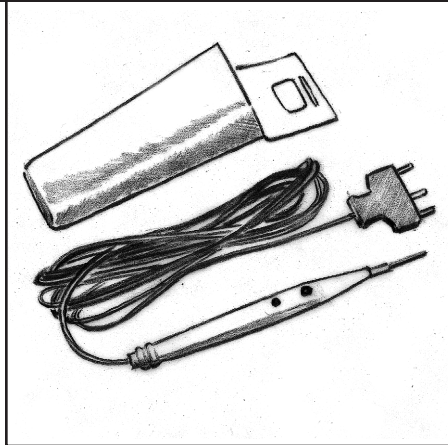
Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

DeRoyal®

DeRoyal®



## ELECTROSURGICAL PENCIL

## LÁPIZ ELECTROQUIRÚRGICO

## CRAYON ÉLECTROCHIRURGICAL

## CANIVETE ELECTROCIRÚRGICO

**Manufacturer**  
DeRoyal  
200 DeBusk Lane  
Powell, TN 37849 U.S.A.  
888.938.7828

**Part # 45-00014**

Revised 12/09

©2009 DeRoyal. All Rights Reserved.

7. En el caso de ser necesario reemplazar la hoja del electrodo, hágalo con el generador electroquirúrgico apagado o con el lápiz desconectado del mismo. Asegúrese de que el nuevo electrodo esté bien introducido y enganchado en el lápiz. Retire la manga protectora del electrodo antes de utilizarlo. 8. Deseche el lápiz después de utilizado. No reesterilice.

7. Inspecione visualmente el embalaje para comprobar que no presente daños antes de abrirlo. Vuelva a colocar el lápiz en el embalaje si alguno de los dos muestra evidencia de daños.

2. Abra el embalaje utilizando técnica aséptica. Desenrolle el cable. Examine el lápiz y el cable para comprobar que no presenten daños. En caso de encontrar daños, vuelva a colocar el lápiz en el embalaje.

4. Retire y deseche el protector de la punta del electrodo. Asegúrese de que el electrodo quede bien enganchado en el lápiz.

5. Enchufe firmemente la clavija del cable en el conector correcto en el generador electroquirúrgico. Baje los controles de potencia y encienda el generador siguiendo las instrucciones de operación del fabricante de la unidad.

6. Compruebe que el control "cut" del lápiz funciona al pulsar el botón "cut" (amarillo) o la llave. Repita el procedimiento para el control "coag" (botón o llave de color azul).

7. En el caso de ser necesario reemplazar la hoja del electrodo, hágalo con el generador electroquirúrgico apagado o con el lápiz desconectado del mismo. Asegúrese de que el nuevo electrodo esté bien introducido y enganchado en el lápiz. Retire la manga protectora del electrodo antes de utilizarlo. 8. Deseche el lápiz después de utilizado. No reesterilice.

1. Visually examine the package for damage before opening the package. Replace the pencil if the package or the pencil itself shows signs of damage.

2. Open the package using aseptic techniques. Uncoil the cable. Examine the pencil and cable for damage. Replace the pencil if damage is found.

4. Remove and discard the electrode tip guard. Ensure that the electrode is securely seated in the pencil.

5. Plug the cable connector firmly into the correct receptacle on the electro-surgical generator. Lower the power controls and turn the generator on following the manufacturer's instructions on how to operate the unit.

6. Verify that the "cut" control on the pencil works when the "cut" button (yellow) or "coag" control (blue button or switch).

7. If the electrode blade needs to be changed, do so with the electro-surgical generator OFF.

### DIRECTIONS FOR USE

Do not use in the presence of flammable materials. Before use, a dispersive electrode must be properly applied to the patient in accordance with the manufacturer's recommendations.

Good operating room practice requires that active accessories be placed away from the patient when not in use. A holster is recommended. Do not "spark" the electrode to ground or to the dispersive electrode to test its function. This can injure the patient and damage the electro-surgical generator.

Do not use in the presence of flammable materials. Before use, a dispersive electrode must be properly applied to the patient in accordance with the manufacturer's recommendations.

Good operating room practice requires that active accessories be placed away from the patient when not in use. A holster is recommended. Do not "spark" the electrode to ground or to the dispersive electrode to test its function. This can injure the patient and damage the electro-surgical generator.

Apparent low power output or failure of the electro-surgical equipment to function properly at the usual settings may indicate faulty connections or application of one or more elements in the electro-surgical system. Check active and dispersive electrodes and their cables, connections and the generator before increase the power setting. When more than one active electrode is plugged into the same generator, be aware that activation of one pencil may make the receptacle of all the other pencils "live." Read and understand the warnings and cautions given

### PRECAUTIONS

Apparent low power output or failure of the electro-surgical equipment to function properly at the usual settings may indicate faulty connections or application of one or more elements in the electro-surgical system. Check active and dispersive electrodes and their cables, connections and the generator before increase the power setting. When more than one active electrode is plugged into the same generator, be aware that activation of one pencil may make the receptacle of all the other pencils "live." Read and understand the warnings and cautions given

### CAUTIONS

Do not use in the presence of flammable materials. Before use, a dispersive electrode must be properly applied to the patient in accordance with the manufacturer's recommendations.

Good operating room practice requires that active accessories be placed away from the patient when not in use. A holster is recommended. Do not "spark" the electrode to ground or to the dispersive electrode to test its function. This can injure the patient and damage the electro-surgical generator.

### PRECAUTIONES

Do not use in the presence of flammable materials. Before use, a dispersive electrode must be properly applied to the patient in accordance with the manufacturer's recommendations.

Good operating room practice requires that active accessories be placed away from the patient when not in use. A holster is recommended. Do not "spark" the electrode to ground or to the dispersive electrode to test its function. This can injure the patient and damage the electro-surgical generator.

Careless use of any part or element in the electro-surgical system may result in serious patient burns. Read and understand all warnings, cautions, precautions and directions for use before attempt to operate any active electrode. Never lay the pencil on the patient or the patient drape. Use a safety holster or place the pencil on the instrument tray when not in use. Accidental activation can cause serious patient burns. Do not reduce or disable the audible activation signal on the generator.

### WARNINGS

Do not use in the presence of flammable materials. Before use, a dispersive electrode must be properly applied to the patient in accordance with the manufacturer's recommendations.

Good operating room practice requires that active accessories be placed away from the patient when not in use. A holster is recommended. Do not "spark" the electrode to ground or to the dispersive electrode to test its function. This can injure the patient and damage the electro-surgical generator.

### ELECTROSURGICAL PENCIL

### FOR SINGLE USE ONLY—DO NOT REUSE

Contents considered sterile unless package is opened, damaged or wet.

### INTENDED USE

DeRoyal electro-surgical monopolar handsawing pencil is designed for use with electro-surgical generators equipped with the standard three (3) prong receptacle. Prior to use, read the manufacturer instructions on how to operate the electro-surgical unit and accessories.

### ADVERTENCIAS

El uso descuidado de cualquier componente o elemento del sistema electroquirúrgico puede provocar al paciente quemaduras graves. Antes de utilizar un electrodo activo, lea a fondo todas las advertencias, precauciones e instrucciones de uso. En ningún caso coloque el lápiz sobre el paciente o los paños del paciente. Utilice una funda o coloque el lápiz sobre la bandeja de instrumental cuando no lo utiliza. La activación accidental puede provocar al paciente graves quemaduras. No reduzca ni desactive la señal de activación sonora del generador.

### USO INDICADO

El Lápiz monopolar electroquirúrgico de conmutación manual DeRoyal está indicado para generadores electroquirúrgicos equipados con conectores estándar de tres (3) clavijas. Antes de su uso, lea las instrucciones del fabricante para la operación de la unidad electroquirúrgica y sus accesorios.

### LÁPIZ ELECTROQUIRÚRGICO

### PARA UN SOLO USO—NO REESTERILIZAR

El contenido es estéril salvo que el envase se encuentre abierto, dañado o húmedo.

## CRAYON ÉLECTROCHIRURGICAL

### À USAGE UNIQUE EXCLUSIVEMENT—NE PAS RÉUTILISER

Contenu stérile tant que le conditionnement demeure intact et sec.

### INDICATIONS

Le crayon électrochirurgical monopolaire à connexion manuelle DeRoyal est conçu pour être utilisé avec des générateurs électrochirurgicaux équipés d'une prise standard à trois (3) broches. Avant utilisation, lire les instructions du fabricant relatives à l'utilisation de l'appareil électrochirurgical et de ses accessoires.

### MISES EN GARDE

Une utilisation négligente d'une pièce ou d'un élément du système électrochirurgical peut entraîner des brûlures graves pour le patient. Lire attentivement toutes les mises en garde, précautions d'emploi et instructions avant de tenter d'utiliser une électrode active. Ne jamais poser le crayon sur le patient ou sur le champ opératoire. Utiliser l'étui de sécurité ou placer le crayon sur le plateau à instruments lorsqu'il n'est pas utilisé. Une activation accidentelle peut provoquer des brûlures graves pour le

patient. Ne pas réduire ni désactiver le signal sonore d'activation sur le générateur.

### ATTENTION

Ne pas utiliser en présence de matériaux inflammables. Avant l'utilisation, raccorder une électrode de dispersion au patient conformément aux recommandations du fabricant. Une bonne pratique opératoire impose de placer les accessoires actifs à l'écart du patient lorsqu'ils ne sont pas utilisés. L'emploi d'un étui de sécurité est recommandé. Ne pas provoquer d'étincelle sur l'électrode avec la masse ou avec l'électrode de dispersion pour en tester la fonction. Cette action risque de léser le patient et d'endommager le générateur électrochirurgical.

### PRÉCAUTIONS

Une faible puissance ou une panne de l'équipement électrochirurgical aux réglages habituels peut indiquer des connexions ou une application défectueuses de l'un ou plusieurs des éléments du système électrochirurgical. Revérifier l'électrode active et les électrodes de dispersion, et leurs câbles et leurs connexions, ainsi que le générateur avant d'augmenter le réglage de puissance. Lorsque plusieurs

électrodes actives sont branchées sur le même générateur, se souvenir que l'activation d'un crayon peut mettre sous tension tous les autres crayons. Lire attentivement les précautions d'emploi fournies par le fabricant du générateur électrochirurgical. Ne pas préparer le site opératoire avec une solution inflammable telle que de l'alcool.

### MODE D'EMPLOI

1. Vérifier l'intégrité du conditionnement avant de l'ouvrir. Remplacer le crayon si celui-ci ou son conditionnement présente des signes de dommages.
2. Ouvrir le conditionnement en appliquant des techniques aseptiques.
3. Dérouler le câble. Vérifier l'absence de dommages sur le crayon et le câble. En cas de dommage, remplacer le crayon.
4. Retirer la protection de l'électrode et la mettre au rebut. Vérifier que l'électrode est solidement engagée dans le crayon.
5. Brancher fermement le connecteur du câble dans la prise appropriée sur le générateur électrochirurgical. Abaisser les commandes de puissance et mettre le générateur sous tension en observant les instructions du fabricant relatives au fonctionnement de

l'appareil.

6. Vérifier que la commande « cut » (coupe) du crayon fonctionne lorsque le bouton (jaune) ou l'interrupteur « cut » est actionné. Répéter la même opération avec la commande « coag » (bouton ou interrupteur bleu).
7. Si la lame de l'électrode doit être remplacée, le faire lorsque le générateur électrochirurgical est HORS TENSION ou le crayon débranché du générateur. S'assurer que la lame neuve est entièrement introduite et engagée dans le crayon. Retirer la gaine protectrice de l'électrode avant l'utilisation.
8. Mettre le crayon au rebut après usage. Ne pas restériliser.

## CANIVETE ELECTROCIRÚRGICO

### PARA UMA ÚNICA UTILIZAÇÃO—NÃO REUTILIZAR

O conteúdo é considerado esterilizado desde que a embalagem não se apresente aberta, danificada ou molhada.

### INSTRUÇÕES

O canivete monopolar electrocirúrgico DeRoyal de interruptor manual destina-se a ser utilizado com geradores electrocirúrgicos equipados com tomada standard de três (3) pinos. Antes de utilizar, leia as instruções do fabricante sobre o funcionamento da unidade electrocirúrgica e respectivos acessórios.

### ADVERTÊNCIAS

A utilização descuidada de qualquer peça ou elemento do sistema electrocirúrgico pode resultar em graves queimaduras para o paciente. Leia atentamente todas as advertências, precauções e instruções de utilização antes de tentar accionar um eléctrodo activo. Nunca coloque o canivete sobre o paciente ou campos cirúrgicos do paciente. Utilize um coldre de segurança ou coloque o canivete sobre o tabuleiro de instrumentos quando não estiver a

ser utilizado. A activação acidental pode causar graves queimaduras no paciente. Não reduza ou desactive o sinal sonoro de activação no gerador.

### CUIDADOS

Não utilizar na presença de materiais inflamáveis. Antes de utilizar, deve proceder-se à aplicação no paciente de um eléctrodo de dispersão apropriado, de acordo com as recomendações do fabricante.

A prática cirúrgica correcta determina que os acessórios activos devem ser colocados num local afastado do paciente quando não estiverem a ser utilizados. Recomenda-se a utilização de um coldre. Não produza faíscas com o eléctrodo na ligação terra ou no eléctrodo de dispersão, para testar o seu funcionamento. Ao fazê-lo, pode provocar lesões no paciente e danos no gerador electrocirúrgico.

### PRECAUÇÕES

Uma aparente redução na saída de corrente ou deficiência do equipamento electrocirúrgico em funcionar correctamente com os valores habituais pode indicar a existência de ligações ou aplicação defeituosas de um ou mais elementos do sistema electrocirúrgico. Verifique

de novo os eléctrodos activo e dispersivo e os respectivos cabos, ligações e gerador, antes de aumentar a potência do dispositivo. Se houver mais do que um eléctrodo activo ligado ao mesmo gerador, tenha cuidado pois a activação de um canivete pode activar a tomada de todos os outros canivetes. Leia atentamente as advertências e precauções fornecidas pelo fabricante do gerador electrocirúrgico. Não prepare a zona de intervenção com uma solução inflamável, tal como álcool.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Proceda ao exame visual da embalagem para verificar se não apresenta quaisquer danos antes de aberta. Se a embalagem do canivete ou até mesmo este, apresentarem sinais de danos, substitua o canivete.
2. Abra a embalagem utilizando uma técnica asséptica adequada.
3. Desenrole o cabo. Verifique se o canivete e o cabo não estão danificados. Substitua o canivete caso detecte algum dano.
4. Retire e descarte a protecção da ponta do eléctrodo. Confirme se o eléctrodo está devidamente encaixado no canivete.
5. Ligue firmemente o conector do cabo à tomada correcta do gerador electrocirúrgico.

Reduza os controlos de potência e ligue o gerador de acordo com as instruções do fabricante sobre o funcionamento da unidade.

6. Verifique se o controlo de corte ("cut") do canivete funciona correctamente quando prime o botão (amarelo) ou o interruptor de corte. Repita o mesmo procedimento para o controlo de coagulação ("coag") (botão azul ou interruptor).
7. Se a lâmina do eléctrodo precisar de ser substituída, faça-o com o gerador electrocirúrgico desligado ou com o canivete desligado do gerador. Certifique-se de que o novo eléctrodo está devidamente inserido e fixado no canivete. Retire a manga protectora do eléctrodo antes de o utilizar.
8. Descarte o canivete após a utilização. Não reesterilizar.